



📷 Triesenberg, la chiesa di San Giuseppe con la cupola "a cipolla". Triesenberg, the church of St. Joseph ©Christian Guerra

## UN BORGO DEL LIECHTENSTEIN DALL'ANIMA WALSER

*Christian Guerra e Kevin Quattropani*

**I**ncuneato nello scenario naturale delle Alpi, tra Svizzera e Austria, il Principato del Liechtenstein è uno stato che ha mantenuto intatte le antiche tradizioni e peculiarità, tra cui la sua monarchia, riflessa nei molti castelli sparsi sul territorio. È proprio dal castello della vivace capitale Vaduz, residenza ufficiale del Principe, che parte la strada verso il borgo di Triesenberg. Grazie ai forti legami politici, storici e culturali tra il Principato e la Confederazione, nel 2019 questo Comune è entrato nella rete dei Borghi più belli della Svizzera, che ora dunque rappresenta due nazioni. Dall'automobile, guardando fuori dal finestrino, ci si sorprende per la bellezza del paesaggio quando, al termine del fitto bosco, la strada si apre in direzione della Svizzera. Il fiume Reno scorre in mezzo a verdi montagne e vallate. Si riconoscono le principali vette del cantone San Gallo, i suoi idilliaci paesini e gli ampi campi coltivati. Il belato delle pecorelle nei prati introduce a questo grazioso borgo. La chiesa di San Giuseppe si erge vanitosamente con la sua particolare cupola "a cipolla", proprio a due passi dall'antica sede del municipio. Nella piazzetta, una visita al museo Walser consente ai più curiosi un salto indietro nel tempo di oltre settecento anni. Triesenberg è l'unico comune del Principato fondato dalle popolazioni Walser provenienti dalla Svizzera, e ancora oggi il suo dialetto, privo di contaminazioni con la modernità, rimarca i tratti più arcaici con grande fierezza.

**NEL PIÙ GRANDE, PER ESTENSIONE, COMUNE DELLA NAZIONE SI** nascondono altri angoli interessanti. Non lontano dal centro urbano, un po' più caotico, appaiono i primi segni di ruralità, che s'incastano perfettamente come in un puzzle con lo sfondo delle bianche cime anguste. A Mitätsch si vede aprirsi un verde prato, di cui non si scorge la fine, tanto sembra interminabile. Le baite e le fattorie di legno sparse qua e là spezzano la monocromia del verde dei prati e le mucche pascolano felicemente, forse, consapevoli, anche loro, di trovarsi in un piccolo paradiso terrestre. Da qui un piacevole sentiero conduce alla località di Masescha, dove in alto sulla vallata si fa notare una cappella votiva a tre livelli, il primo centro religioso del borgo, circondata da un paesaggio sconfinato. Dopo tanto camminare viene fame: sarà il ristorante Berggasthaus Masescha, a due passi da qui, a prendersi cura degli ospiti con piatti di cucina locale. Nello splendore di una natura coinvolgente, il tempo passa velocemente e arriva subito il pomeriggio. Il sole splende nel cielo mentre gli agricoltori si riposano dopo il duro lavoro del mattino. È ora di proseguire nella scoperta di Triesenberg: la



### **TRIESENBERG: THE LIECHTENSTEIN VILLAGE WITH A WALSER SOUL**

*Nestled in the natural scenery of the Alps, between Switzerland and Austria, the Principality of Liechtenstein is a state that has kept intact its ancient traditions and peculiarities, including its monarchy which is reflected in the many castles that rise in the sky scattered throughout the territory. It is from the castle of the lively capital Vaduz, the Prince's official residence, that the road to the village of Triesenberg starts. Thanks to the strong political, historical and cultural ties between the Principality and the Confederation, in 2019 this municipality joined the network of the most beautiful villages in Switzerland, which now represents two nations. When you look out of the window from your car, you will be amazed when, once you have finished the dense forest, the view begins to open up towards Switzerland. The Rhine River, previously crossed to enter this country, now shows all its beauty flowing through the green mountains and valleys. You can recognise the main peaks of Canton St. Gallen, its idyllic villages and wide cultivated fields. But the beauty doesn't stop there, the bleating of the sheep in the meadows draws attention and in a flash you are catapulted into the centre of this pretty village. The church of Saint Joseph stands vainly with its particular "onion-shaped" dome, just a stone's throw from the*



meta successiva è quella di Steg.

### SI ARRIVA A STEG ATTRAVERSO IL NUOVO E MODERNO TUNNEL,

alla fine del quale si apre una valle incantata di amene montagne, dolci alpeggi e due laghetti, quello di Steg e quello di Gängelesee. Il viaggiatore trova qui una fitta rete escursionistica per lunghe camminate e luoghi di relax dove respirare aria fresca e ascoltare i suoni della natura. Tra un'abitazione e l'altra del villaggio, l'occhio cade sulla chiesetta di Steg e sul campanile a punta. Da qui la strada continua verso Malbun, ultima frazione di Triesenberg e borgo più alto di tutto il Liechtenstein. La vivacità del luogo è influenzata dai grandi impianti sciistici che d'inverno richiamano turisti da tutto il mondo. E mentre si ammira la neve che crea un magico contrasto con il legno degli chalet, ci si accorge che è arrivata la sera ed è ora di ripartire. Ma nasce dentro di sé il forte desiderio di ritornare presto nel "nido d'aquila" del Liechtenstein.



old town hall. And it is precisely in that little square that the most curious people can take a step back in time, to more than 700 years ago, by visiting the splendid Walser museum. This museum was established, in fact, because Triesenberg is the only municipality in the Principality founded by the Walser population from Switzerland, and even today the dialect of this municipality has not been affected by the arrival of modernity and it still proudly highlights its most archaic features. In the largest (by extension) municipality of the nation there are also countless other beauties. Not far from the centre, more chaotic and urban, those shades of rurality that fit together perfectly like a puzzle with the background of the narrow white peaks begin to appear. In Mitätsch you can see a green meadow opening up, you can't even see its end, it seems endless. The wooden huts and farms scattered here and there break up the monochrome of the green meadow and the cows graze happily, they too are aware that they are in a small

paradise on earth. From here a pleasant path leads to the hamlet of Masescha where pleasure and spirituality come together so naturally. The valuable three-level votive chapel stands out high above the valley, admiring the boundless landscape and boasting the supremacy as the first religious centre of the village.

The discovery of these energetic places certainly makes you hungry, fortunately the Berggasthaus Masescha restaurant is just a stone's throw away, where the local cuisine is certainly first choice. And between one bite and another you are so astonished at the splendour around you that time passes so quickly. In the afternoon, the sun is shining heavily in the sky while the farmers rest after the hard work in the morning. It is time to continue our discovery of Triesenberg: the next destination is Steg. To get there you have to cross the new and modern tunnel, at the end of which an "enchanted valley" begins to open. The view of Switzerland that

was there before is now replaced by lovely mountains, gentle mountain pastures and two small lakes, Steg and Gängelesee. The traveller will find here a dense hiking network for long walks but also places to relax where he can breathe fresh air and listen to the gentle sounds of nature.

Between one house and another in the village the eye falls inexorably on the delightful little church of Steg with its distinctive pointed bell tower. And it is from here that the road continues to Malbun: the last hamlet of Triesenberg and the highest village in the whole of Liechtenstein. The dynamism and liveliness of the place is directly influenced by the large ski lifts that attract tourists from all over the world in winter. And as you admire the white snow that creates a magical contrast to the wood of the chalets, you realize that evening arrives inexorably and it's time to set off again, but a strong desire to return to Liechtenstein's "eagle's nest" is born within you.



📷 Due scorci del borgo "incantato" di Triesenberg. Two glimpses of the "enchanted" village of Triesenberg ©Christian Guerra



📷 Triesenberg, dal 2019 uno dei Borghi più belli della Svizzera. Is one of the most beautiful villages in Switzerland ©Christian Guerra